

RUSSIAN translation
Primary School Flu Leaflet

Защитите своего ребенка от гриппа

Вакцинация
Вашего ребенка
младшего школьного
возраста

Программа в школах



2016

Защите своего ребенка от гриппа

Ежегодная программа вакцинации была расширена и включает теперь всех детей в возрасте от 2 до 11 лет.

Осенью 2016 г. следующим возрастным группам детей предложат получить прививку от гриппа:

- Всем детям дошкольного возраста от двух лет и старше на 1 сентября 2016 (т.е. детям, рожденным в период с 2 июля 2012 г. по 1 сентября 2014 г.). Этим детям предложат пройти прививку в их клинике общей практики.
- Всем детям младшего школьного возраста. Этим детям предложат пройти прививку в медико-санитарной службе их школы.

В данном информационном листе поясняется польза вакцинации против гриппа для Вашего ребенка младшего школьного возраста.

Почему моему ребенку предлагают пройти прививку против гриппа?

Вакцинация Вашего ребенка поможет защитить его от заражения вирусом гриппа, а тем самым снизить процесс распространения данного заболевания на других детей или взрослых. Fluenz Tetra® – наименование прививки, которую предложат детям, – чрезвычайно эффективна, и с ее помощью можно снизить уровень распространения гриппа.

Почему детям предлагают пройти прививку против гриппа?

Новая вакцина Fluenz Tetra® использовалась в Великобритании в течение последних трех лет и была более эффективной для детей в возрасте от 2 до 17 лет. Вакцина вводится в форме спрея в нос, что облегчает ее введение.

Как протекает грипп у детей?

У детей появляются такие же неприятные симптомы, как и у взрослых: повышение температуры, дрожь, боль в мышцах и суставах, головная боль и сильная усталость. У них может быть заложен нос, появиться сухой кашель и болеть горло. Данные симптомы могут наблюдаться от двух до семи дней. У некоторых детей температура может быть очень высокой, иногда классические симптомы при этом отсутствуют, и их необходимо госпитализировать. Осложнениями, вызываемыми гриппом, могут быть бронхит, воспаление легких и болезненная инфекция среднего уха. В более тяжелых случаях, которые встречаются редко, грипп может привести к инвалидности и даже летальному исходу.

Для детей, у которых уже наблюдаются иные заболевания, грипп может оказаться очень тяжелым заболеванием, так как он может намного ухудшить их состояние.

Почему нам необходимо защитить себя и своих детей от гриппа?

Вирус гриппа очень быстро распространяется и легко заражает взрослых и детей, вызывая неприятное заболевание, которое может привести к тому, что Вы проведете несколько дней в постели, а не на работе, в детском саду, школе, или не сможете заниматься повседневными делами.

Как распространяется грипп?

Вирус распространяется воздушно-капельным путем, когда люди кашляют и чихают, не закрывая нос и рот рукой. Другие люди напрямую вдыхают вирус или заражаются им, прикасаясь к поверхностям, на которые попал вирус. Так как маленькие дети не всегда закрывают нос и рот, чихая и кашляя, они могут очень быстро распространять вирус.

Как вводится вакцина?

В отличие от других вакцин, Fluenz Tetra® не вводится в руку или бедро в форме инъекции. Ее вводят в форме спрея в каждую ноздрю. Ребенок может продолжать нормально дышать во время введения вакцины. Нет необходимости специально вдыхать или затягивать вакцину.

По медицинским показаниям, для незначительного количества детей невозможно применение Fluenz Tetra®. Вместо этого им сделают прививку в форме инъекции.

Где моему ребенку сделают прививку Fluenz Tetra®?

Детям младшего школьного возраста предложат пройти прививку Fluenz Tetra® в школе. Ее сделает школьная медсестра.



Если Ваш ребенок не получит прививку в школе, например, его не будет в школе в день вакцинации, Вы можете обратиться в Вашу клинику общего назначения с целью вакцинации. Это особенно важно, если Ваш ребенок относится к одной из групп риска.

Мой ребенок относится к группе риска и обычно получает прививку у терапевта. Может ли он все-таки получить ее в школе?

Мы хотели бы, чтобы ее сделали ребенку в школе вместе с другими детьми. Если Ваш ребенок получит ее у терапевта, очень важно, чтобы Вы сообщили об этом школьной медсестре и не подавали заявление на согласие на вакцинацию ребенка в школе.

Если Вы уже подали заявление, а ребенок получил прививку у терапевта, убедитесь, что Вы сообщили об этом школьной медсестре (не школе), чтобы она не проводила вакцинацию повторно.

Я слышал, что прививка Fluenz Tetra® живая. Значит ли это, что мой ребенок заразится гриппом?

Нет. Fluenz Tetra® содержит ослабленные вирусы, что предотвращает заражение гриппом, но при этом Ваш ребенок может выработать иммунитет так же, как и в случае естественного заражения (однако без неприятных симптомов). Поэтому живая вакцина Fluenz Tetra® более эффективна, чем введенная в форме инъекции, особенно для маленьких детей.

Тем не менее дети с ослабленной иммунной системой могут не победить ослабленные живые вирусы в прививке Fluenz Tetra®. Поэтому если у Вашего ребенка ослабленная иммунная система, чрезвычайно важно сообщить об этом лицу, проводящему вакцинацию. Таким детям нужна прививка, но ее сделают в форме инъекции.

Появятся ли побочные эффекты от Fluenz Tetra®?

Прививка Fluenz Tetra® очень безопасна. Наиболее распространенные побочные эффекты после прививки – заложенный нос или насморк.

Fluenz Tetra® очень быстро абсорбируется, поэтому даже в том случае, если у Вашего ребенка начался насморк или он чихает сразу после получения прививки в форме спрея, не нужно беспокоиться, что прививка не подействовала. Полная информация о вакцине, в том числе и о побочных эффектах, предоставлена в информационном вкладыше к препарату Fluenz Tetra® для пациента (см. стр. 10).

Каким детям не подходит Fluenz Tetra®?

Детям, у которых в связи с заболеваниями или в результате прохождения лечения иммунная система сильно ослаблена, не следует вводить вакцину Fluenz Tetra®.

Также Вашему ребенку противопоказана прививка Fluenz Tetra[®], если у него наблюдалась сильная реакция на предыдущую прививку или на содержащиеся в ней вещества. Пожалуйста, перечислите все аллергии Вашего ребенка в заявлении о согласии на вакцинацию, чтобы медсестра проверила тот факт, может ли она сделать прививку или нет. Если Ваш ребенок принимает салицилаты, в том числе ацетилсалициловую кислоту (аспирин), прививка Fluenz Tetra[®] ему противопоказана.

Не рекомендуется применение Fluenz Tetra[®] детям с стерторозным дыханием во время вакцинации или за три дня до вакцинации или детям с очень тяжелой формой астмы.

Чтобы помочь медсестре в принятии решения о том, можно ли вводить Вашему ребенку Fluenz Tetra[®], чрезвычайно важно указать в бланке заявления о согласии все подробности относительно принимаемых Вашим ребенком ингаляционных средств, медицинских препаратов и таблеток, включая их наименования, дозы и частоту применения.

Если эти данные изменяются после подачи заявления и до вакцинации, сообщите об изменениях школьной медсестре.

Большинство детей с данными заболеваниями все равно могут пройти прививку в форме инъекции, поэтому Вам следует удостовериться, что Вы указали все заболевания или виды терапии в заявлении о согласии, чтобы Вашему ребенку предложили подходящую вакцину.

Более того, люди с сильно ослабленной иммунной системой, например, требующие лечения в изоляционном блоке, должны избегать тесного контакта с детьми, получившими прививку, в течение двух недель, так как существует незначительная опасность заражения ослабленным вирусом.

У моего ребенка аллергия на яйца. Как мне поступить?

Большинство детей с аллергией на яйца могут получить прививку Fluenz Tetra®. Исключение составляют только такие дети, у которых наблюдалась наиболее тяжелая форма аллергической реакции – анафилактический шок, – им противопоказана данная прививка.

Убедитесь, что Вы внесли всю информацию об аллергиях в бланк заявления о согласии на вакцинацию, чтобы медсестра могла проверить, что лучше всего подойдет Вашему ребенку.



Будет ли мой ребенок защищен на всю жизнь после прививки Fluenz Tetra®?

Нет. Вирус гриппа изменяется каждый год, и необходима новая вакцина, учитывающая данные изменения. Таким образом, вакцина в следующем году может содержать новые вирусы, отличающиеся от вирусов этого года. Именно по данной причине вакцинация предлагается каждый год.

В школе моего ребенка прививка не предлагается до декабря. Это не слишком поздно?

Программа вакцинации длится с октября по декабрь, поэтому в некоторых школах не будет вакцинации до декабря. Даже в декабре времени достаточно, чтобы обеспечить защиту Вашего ребенка от гриппа до начала периода его распространения.

В школе моего ребенка прививка предлагается непосредственно перед важной контрольной / экзаменом. Может ли она повлиять на результаты?

Реакции на вакцину наблюдались лишь у незначительного количества детей, выраженные в заложенном носе или насморке. У некоторых детей было плохое самочувствие с слегка повышенной температурой, если это произойдет, Вы можете поступить так же, как в любом случае, когда ребенок плохо себя чувствует по любой другой причине в день проведения контрольной. Это Ваше решение, следует ли делать прививку Вашему ребенку, однако мы советуем ее в связи с защитой, которую он получит.

Содержит ли Fluenz Tetra® вещества свиного происхождения? Что это значит для детей, принадлежащих к определенной религии?

Вакцина Fluenz Tetra® действительно содержит незначительное количество желатина свиного происхождения. Желатин широко используется в ряде лекарственных средств. Он высокоочищен и применяется в целях стабилизации вакцины. Ряды религиозных лидеров подтвердили, что его использование в лекарственной форме приемлемо. Тем не менее решение о приемлемости применения вакцины для детей остается за родителями. Если Вы не хотите, чтобы Ваш ребенок получил эту прививку, Вы можете потребовать ввести инъекцию, не содержащую желатин свиного происхождения, – пожалуйста, четко укажите это в бланке заявления о согласии.

Где я могу получить дополнительную информацию о вакцине Fluenz Tetra®?

Мы попытались раскрыть самые важные вопросы о вакцине Fluenz Tetra®. Тем не менее если Вам необходима дополнительная информация, Вы можете получить копию информационного листа пациента или информационный вкладыш к препарату с официального сайта лекарственных средств.

Пройдите по ссылке: www.medicines.org.uk/emc и задайте 'Fluenz Tetra'.

Вы также найдете подробную информацию о применении прививок против гриппа на этом сайте. Если Вашему ребенку делали прививку против гриппа в форме инъекции, то, скорее всего, ему вводили Fluarix Tetra®, – и Вы найдете информацию о ней на данном сайте.

Вы также можете связаться со школьной медсестрой и обсудить с ней беспокоящие Вас вопросы.

Обзор причин, почему Вашему ребенку нужна прививка Fluenz Tetra®

- Она предоставляет защиту от тех штаммов вируса гриппа, которые, по всей видимости, будут циркулировать каждую зиму, и оберегает Вашего ребенка от неприятного заболевания, которое может привести к госпитализации.
- Она снижает распространение гриппа и помогает защитить тех, у кого особенно высок риск развития осложнений.
- Она снижает риск для родителей и тех, кто берет на себя уход за больными детьми и вынуждены пропускать работу.
- Ее получили миллионы детей во всем мире, и были доказаны отличные показатели по безопасности.
- Прививка делается быстро и не сопровождается болезненными ощущениями.

Какие следующие шаги?

Вам следует внимательно заполнить бланк заявления о согласии на вакцинацию, предоставив всю необходимую информацию и подписав его, указав, хотите ли Вы, чтобы Ваш ребенок получил прививку. Пожалуйста, сдайте бланк до указанной на нем даты. Если состояние Вашего ребенка или применяемые лекарственные препараты меняются после сдачи бланка, но до вакцинации, или если Ваш ребенок получил прививку у терапевта, свяжитесь со школьной медсестрой и сообщите ей об этом. Обратите внимание на то, что если Вы не сдадите бланк заявления, Ваш ребенок не сможет получить прививку.

Предоставляются переводы на ряд региональных языков и на языки этнических меньшинств.

Для получения дальнейшей информации
пройдите по ссылке: www.publichealth.hscni.net
или www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

